

CELEBRANDO LA PALABRA ESCRITA**Reportaje**

a **Eliana Navarro**
coordinadora de la Editora Municipal Bariloche

por **Patricia Pérez y Gustavo Viozzi**

Nos gusta conocer y festejar los proyectos que tienen que ver con la difusión de la cultura en la Patagonia. Por eso entrevistamos a Eliana Navarro, escritora barilocheense que trabaja apoyando el desarrollo de la literatura regional.

Desde La Patagonia (DLP): ¿Cuál es tu cargo en la municipalidad y cuáles son las funciones que cumplís?

Eliana Navarro (EN): Formo parte del Departamento de promoción y gestión cultural, que fue creado recientemente y tiene como función tender a garantizar los derechos culturales, una función del Estado que debería estar vigente hace mucho tiempo y acá en Bariloche, no contábamos con ese espacio. El recurso humano es escaso, pero a su vez estamos trabajando mucho el territorio y haciendo actividades que sacan a la oficina de cultura de un trabajo meramente administrativo, como otorgar escenarios y otro tipo de cosas que habitualmente hacía. Dentro de ese departamento coordino la Editora Municipal Bariloche, que tiene un año, todavía no está reglamentada en el organigrama de la Municipalidad. Apuntamos a eso, a un abordaje específico en relación al trabajo literario en nuestra localidad para darlo a conocer.

DLP: El funcionamiento y el desarrollo de esta Editora ¿depende del gobierno municipal de turno o quedará establecido mediante leyes que le den continuidad?

EN: La Editora fue creada el año pasado bajo otro gobierno, el de María Eugenia Martini, con quien estoy muy agradecida porque abrió las puertas a este proyecto que es para todos los escritores. Yo soy escritora y fue un desafío que siempre quisimos, así que lo valoro un montón y valoro también a esta gestión que lo retoma, lo refuerza y lo apoya, así que seguimos adelante. Desde el punto de vista jurídico legal todavía no tiene entidad ni está reglamentada. Está funcionando "de hecho". En este primer año de trabajo editamos siete libros y algunas revistas. Hicimos una revista de divulgación del "Espacio de articulación mapuche", a

partir de que el año pasado se reglamentó por ordenanza el municipio intercultural. Hicimos dos revistas que son compilaciones, breves antologías de poetas de Bariloche y proponemos difundir la palabra escrita de los escritores locales. Tenemos muchas ganas de crecer y ampliar las posibilidades de edición. Por ahora es bastante limitada porque no tenemos muchos recursos.

DLP: ¿Cuáles son los mecanismos y herramientas con los cuales piensan llevar adelante este proyecto?

EN: El recurso es limitado y para poder ofrecerlo de una manera democrática lo hacemos a través de concursos. Así convocamos jurados de relevancia y que están legitimados por los mismos escritores, lo cual a su vez legitima la obra que salga ganadora. El año pasado se presentaron 52 obras, lo cual es mucho para la ciudad de Bariloche.

DLP: ¿Es abierto para cualquier autor de Bariloche y de la zona?

EN: Por ahora estamos haciéndolo sólo para las ciudades de Bariloche y Dina Huapi. Se necesitan dos o tres años de residencia mínima para presentarse. Me encantaría que puedan participar todos los escritores de la región, pero por ahora es necesario focalizar en Bariloche y priorizar eso.

DLP: Los autores ¿tienen que pagar algo para que se editen sus escritos?

EN: No, el premio del concurso es la edición. En lugar de los 250 ejemplares que hicimos el año pasado, este año vamos a editar 400 para el primer premio en narrativa y en poesía. A los autores les vamos a dar 150 libros y, además de distribuir gratuitamente en todos los espacios culturales y bibliotecas comunitarias, vamos a intentar comercializar los libros en la zona a fin de autosustentarnos, para poder trascender cualquier proyecto político partidario y poder seguir editando. En la actualidad estamos transitando una emergencia económica en la Municipalidad y estamos viendo las experiencias de otras ciudades para no de-

pendar del presupuesto oficial en una situación adversa como esta.

DLP: ¿Trabajas sola en este proyecto o te acompaña alguien más?

EN: Trabajo sola, me encantaría tener gente con la cual interactuar y crecer. Por suerte tengo el apoyo y el acompañamiento de Ana Gerón que es la Subsecretaria de Cultura y del equipo de la oficina de promoción cultural pero si pensamos en un crecimiento concreto, haría falta un equipo editor. De todos modos me apoyo mucho en colaboradores y en jurados de prestigio, en quienes confío plenamente.



Imagen: G. Viozzi

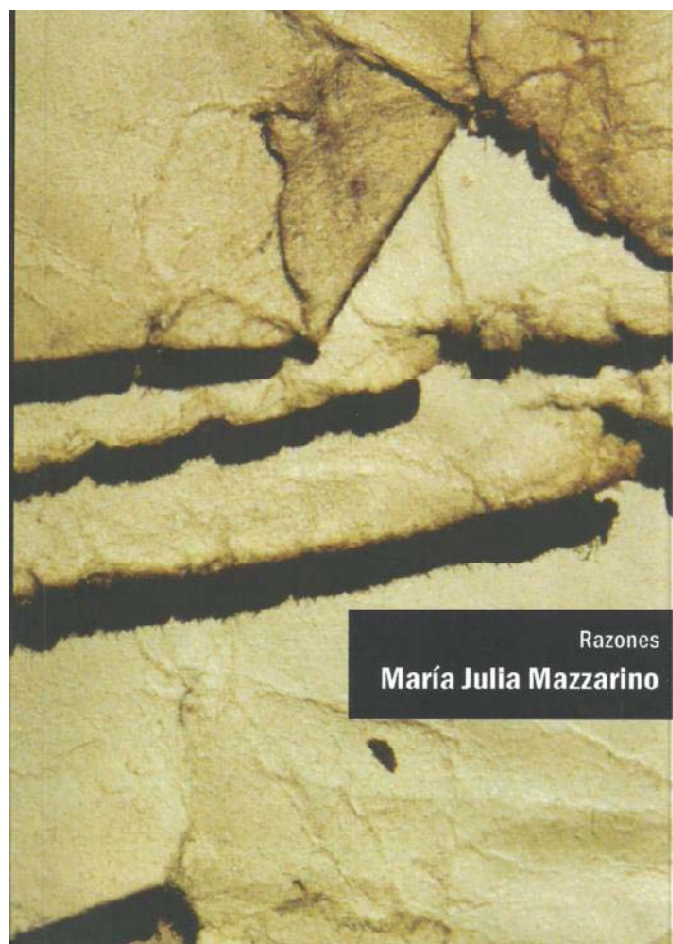
Eliana Navarro durante la entrevista

DLP: Entiendo que utilizan el espacio de “La Fiesta de la Palabra” para la convocatoria a concursos.

EN: La Fiesta de la Palabra es una fiesta que trasciende lo que es la palabra escrita, hay mucho de literario pero también se celebra la palabra cantada, la bailada, la silenciada, la actuada. El comunicado de la premiación se realiza en el marco de la fiesta. La Editora es parte de esa fiesta.

DLP: ¿Por qué pensás que es importante desarrollar una editora desde el municipio?

EN: Para garantizar el acceso a los bienes culturales. Lo que me imagino es que si nosotros podemos hacer un concurso por año, editando dos libros en cada uno, me imagino a lo largo de los años contar con una biblioteca que dé cuenta del paso de la historia de nuestro lugar, porque los escritores hablan de nosotros y van dejando testimonio de esa historia, es como nuestra huella. Me interesa eso y acercar ese material a la comunidad, sobre todo a los niños y a los adolescentes. Por otro lado me parece interesante que el Estado garantice el acceso a los medios de producción. No todo el mundo puede editar porque tiene un costo que no todos pueden afrontar. Se de muchos



Tapa del libro de M. J. Mazzarino editado en 2015



Tapa de la antología poética editada en 2015

escritores que tienen obras guardadas en los cajones, porque no se animan, no tienen los medios, o necesitan un estímulo.

Una de las cláusulas del concurso era que los que trabajos que obtuvieran mención iban a participar en antologías, pero los autores premiados con menciones en 2015 prefirieron mantener su obra entera. Como había recursos disponibles, pudimos hacer una tirada menor para cada uno de estos libros. En este caso se editaron siete libros: el primer premio en narrativa de Magdalena Rasquin y en poesía de Laura Calvo. Los otros cinco fueron menciones. Dos de los libros que editamos el año pasado son de investigadores del Centro Regional Universitario Bariloche (CRUB), Carolina Biscayart que es poeta y María Julia Mazzarino que escribe narrativa. Este año sólo vamos a editar el primer premio, es decir dos libros con la posibilidad de hacer alguna antología. Para sostener este esfuerzo INVAP otorgó un importante aporte.

Estamos tratando de trabajar en Bariloche el circuito y la red de escritores de la ciudad. Los jurados son de otras ciudades de Río Negro o de otras provincias, como una forma de quebrar el círculo de la mirada hacia y desde Buenos Aires. Tenemos un caudal enorme de escritores en Patagonia de mucha relevancia. Estamos tratando de que la impresión también se haga acá en la ciudad. Estos libros se imprimieron en imprenta ABC y después de hacerlos recibieron consultas y propuestas para trabajar en la edición de libros.

DLP: ¿Cómo ves la actividad de las letras acá en Bariloche?

EN: Es notoria la cantidad de autores que tienen alcance nacional e internacional, no tanto en narrativa, pero sí en poesía. Hace poco salió una antología de poesía rionegrina publicada por el Fondo Editorial Rionegrino, donde hay 21 autores. Se les pidió a muchos poetas de la región que nombraran a poetas de Río Negro, así que el libro fue construido con consenso. De estos autores, 11 que son de Bariloche. Pertenezco a una generación de escritores locales con quienes hemos trabajado juntos, viajando por toda la Patagonia. Esto hace que conozca a muchos de los autores pero también hay escritores que no se conocen. Además, en la Sede Andina de la Universidad Nacional de Río Negro está la carrera de Letras, de modo que hay un ambiente propicio. Se van armando redes, circuitos y eventos que se hacen todos los años y lo que refuerza el entramado de interacciones.

DLP: De esta primera serie se rescata el hecho de lanzarla con una coherencia estética.

EN: Sí, todas las imágenes utilizadas en los libros son de Natalia Buch, que es fotógrafa de Bariloche. Me encanta su obra, la convoqué y trabajamos sobre texturas para las imágenes de los libros. Ella generosa-

mente las donó. Y sí, hay una búsqueda estética, de calidad y cuidado del producto final que es el libro como objeto, que también es muy importante. Una vez que constaté que se podía hacer y que estéticamente era posible alcanzar un buen nivel en este sentido, avanzamos con el proyecto de incluir esas imágenes. Este año vamos a tratar de buscar otro artista. En las revistas se usaron las imágenes de una artista que se llama Mariana Pabsleben que hizo las imágenes de la Fiesta de la Palabra del año pasado, que son muy lindas. También es darle difusión y estímulo a las artes plásticas.

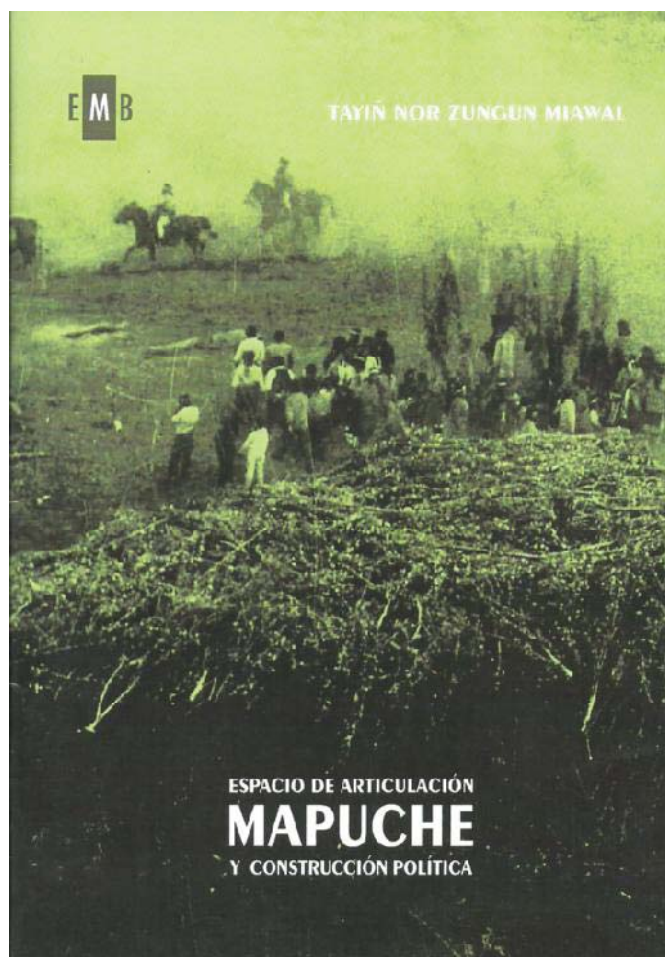
DLP: ¿Hay algún sitio web de la editora municipal?

EN: Por ahora sólo el Facebook, Editora Municipal Bariloche. La idea sería abrir esa puerta digital y armar una página de difusión de las obras. Es una opción que se está usando muchísimo, poner entrevistas a los autores, lecturas en vivo, etc. Es un objetivo a mediano plazo.

DLP: Al final de las entrevistas tenemos la costumbre de darle un espacio al entrevistado para que diga lo que quiera decir.

EN: Les agradezco el hecho de darme la oportunidad de difundir el trabajo que estamos haciendo, siempre en el mismo sentido, es decir consolidándolo e instalándolo en el imaginario colectivo. Hay mucho interés de la gente de que el trabajo continúe, y eso es lo que vamos a hacer, de a pequeños pasos pero siempre avanzando.

DLP: ¡Muchas Gracias Eliana!.



Tapa de Espacio de articulación mapuche editado en 2015.

Al cierre de esta edición se conocieron los ganadores del 2º concurso de la Editora Municipal. En poesía el primer premio fue para Ruta 82, de Melissa Bendersky, y en narrativa el primer premio fue para Pueblo Perdido, de Sebastián Fonseca. Los jurados fueron integrados en esta oportunidad por los escritores Laura Calvo, Carina Nocenzo e Iris Gimenez para poesía, y Adrian Argento, Luisa Peluffo y Diego Rodriguez Reis para narrativa.